

BRAND-NEW 全新 T2主幹路及茶果嶺隧道 社區聯絡中心 正式開放 Community Liaison Centre of "Trunk Road T2 and Cha Kwo Ling Tunnel" is Now Open



增設多個數碼互動遊戲 沉浸式體驗T2工程

Featuring Multiple Interactive Digital Games for an Immersive T2 Project Experience

為 加大大眾對T2主幹路及茶果嶺隧道建造工程的認識，位於九龍灣臨澤街的T2主幹路及茶果嶺隧道社區聯絡中心早前進行優化工程，引入虛擬實境、擴增實境及混合實境等多個專題遊戲，讓訪客親身體驗隧道鑽挖機的操作，深入了解隧道鑽挖工程所應用的創新技術。中心現已開放予公眾參觀。

To enhance public understanding of the Trunk Road T2 and Cha Kwo Ling Tunnel project, the Community Liaison Centre (CLC) of the project, located on Lam Chak Street in Kowloon Bay, has recently undergone an enhancement. Various thematic games utilising virtual reality (VR), augmented reality (AR) and mixed reality (MR) technologies have been introduced to offer visitors a personal experience of the operation of the Tunnel Boring Machine (TBM) and an in-depth look at the innovative technologies applied in the tunnelling works. The CLC is now open to the public.

擴增實境 (AR) : 隧道偵測大作戰 Augmented Reality (AR): Tunnel Inspection Challenge

訪客將化身工程師，利用平板電腦操控搭載智能隧道質量檢測系統的無人機，於限時內找出隧道內的缺損位置，並根據缺損類型找到合適修復方案。

Visitors step into the role of engineers, entrusted with the responsibility of identifying defects in the tunnel and promptly finding out appropriate repair solutions within a limited time frame. The inspection is carried out with a drone equipped with the "3S Tunnel Defect Inspector" system, controlled through a tablet.



虛擬實境 (VR) : 操控隧道鑽挖機 Virtual Reality (VR): Tunnel Boring Machine Operation

訪客置身模擬隧道鑽挖機控制室內，透過虛擬實境技術操作控制板和不同的監控螢幕，以控制隧道鑽挖機進行挖掘任務。

The game places the visitors in a simulated TBM control room, where they operate the control panels and various monitoring screens through the use of VR technology, guiding the TBM in conducting excavation tasks.



混合實境 (MR) : 組裝隧道鑽挖機 Mixed Reality (MR): Tunnel Boring Machine Assembly

透過混合實境技術，訪客將身臨其境於隧道工地組裝隧道鑽挖機。訪客按編號順序將隧道鑽挖機的組件移放到正確位置並進行組裝，加深對隧道鑽挖機組件及組裝過程的認識。

Through the use of MR technology, visitors are transported into a virtual tunnel construction site where they can engage in the assembly of a TBM. Visitors are challenged to accurately position and assemble the components of the TBM in the correct order based on their serial numbers. The experience provides a deeper understanding of the TBM components and the assembly process.



隧道沉浸式體驗 Immersive Experience of Tunnelling

新展區以360度沉浸式投影技術營造立體視覺空間，讓訪客恍如置身隧道工地現場進行鑽挖隧道、組裝隧道壁及更換磨損刀具等工作，沉浸式體驗工程實況。

By leveraging the power of 360-degree immersive projection technology, a captivating 3D visual environment is created in this new exhibition area, giving visitors the sensation of being fully immersed in a real tunnel construction site, engaging in tunnel boring, assembling tunnel walls and replacing worn-out cutting tools, providing a first-hand glimpse into the construction process.

除T2主幹路及茶果嶺隧道外，中心亦設有多項互動展品及模型，介紹土木工程拓展署於東九龍的其他大型基建項目，包括啟德發展計劃、將軍澳跨灣連接路、將軍澳－藍田隧道和安達臣道石礦場發展等。

In addition to the Trunk Road T2 and Cha Kwo Ling Tunnel project, the CLC also showcases various interactive exhibits and models that highlight other major infrastructure projects undertaken by the Civil Engineering and Development Department in Kowloon East, including the Kai Tak Development (KTD), Cross Bay Link in Tseung Kwan O, Tseung Kwan O - Lam Tin Tunnel and Development of Anderson Road Quarry Site.

互動觸控式螢幕: 介紹啟德發展 Interactive Touch Screen: Introduction to Kai Tak Development

透過互動觸控式螢幕的資訊圖像及小遊戲，訪客能深入了解啟德的歷史和啟德發展區內各個已完成、建設中及計劃中的項目。

The interactive touch screen provides visitors with graphics and games to explore the history of Kai Tak and learn about the completed, on-going and planned projects within the KTD Area.



開放時間 Opening Hours
| 星期一至五 Mon - Fri | 9am-1:30pm / 2:30pm-6pm
| 星期六 Sat | 9am-1pm
| 星期日及公眾假期 Sun & Public Holidays | 休息 Closed

團體參觀請電郵至 enquiry@trunkroadt2.com 預約
For group visit reservations, please email enquiry@trunkroadt2.com
查詢電話 For enquiries: 6130 8155
網址 Website: www.trunkroadt2.hk

啟德 KAI TAK

局長隨筆 SDEV's Blog
www.devb.gov.hk/te/home/my_blog/index.html

發展局 Development Bureau
www.facebook.com/DevelopmentBureau

香港特別行政區政府 土木工程拓展署
Civil Engineering and Development Department
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

20th ANNIVERSARY

查詢詳情，請與啟德辦事處聯絡。
地址：香港九龍油麻地海山道11號西九龍政府合署南座8樓
For further information, please contact the Kai Tak Office.
Address: 8/F, South Tower, West Kowloon Government Offices,
11 Hoi Ting Road, You Ma Tei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel (852) 3106 3432
傳真 Fax (852) 2739 0076
電郵 e-mail ktd@cedd.gov.hk

全港最大城市廣場 啟德車站廣場

Kai Tak Station Square Hong Kong's Largest Urban Square

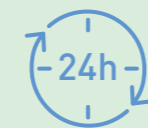
位於啟德市中心的啟德車站廣場佔地約12公頃，是全港最大的城市廣場。繼一期於2021年啟用後，二期亦於2023年年底對外開放。廣場設計獨具匠心，從東至西劃分成三個主題區：「城市公共空間」設有寬闊的草坪和廣場，可舉辦大型戶外活動；「休憩空間」以大型水景及沉嵌於大草坡的草地滾球場，打造城市中的綠洲；「林蔭花園」則提供適合不同年齡人士的休憩及康樂設施，如健身園地、大極廣場和兒童遊樂場等，亦設有寵物公園。

Situated in the heart of Kai Tak town centre, Kai Tak Station Square (KTSS) spans approximately 12 hectares, making it the largest urban square in Hong Kong. Phase I of the KTSS was opened in 2021, followed by Phase II in end-2023. The KTSS's ingenious design divides it into three themed zones from east to west: "Urban Public Space", boasting a spacious plaza and lawn perfect for hosting large-scale outdoor events; "Area for Leisure Activities", consisting of sizable water features and lawn bowling greens which integrated into a large, tilted lawn to create an oasis amidst the surrounding dense urban fabric; and "Linear Formal Garden", providing a variety of recreational facilities, including fitness stations, a Tai Chi plaza, children's play areas and pet gardens, catering for the needs of different age groups.



這個充滿活力的優美廣場除提供大量綠化公共空間外，亦發揮樞紐作用，既把啟德體育園、未來的龍津石橋和宋皇臺公園連接起來，同時也是啟德「共融通道」的一部分，連繫行人與單車共享的網絡。廣場注重可持續發展，引入「海綿城市」概念，善用雨水以增強城市的生態功能，同時借助廣闊的綠化空間和大型水體改善區內微氣候。

Beyond offering abundant green public spaces, this vibrant, pleasant square also serves as a hub, linking up Kai Tak Sports Park, the future Lung Tsun Stone Bridge and Sung Wong Toi Park. Meanwhile, the KTSS is an integral part of Kai Tak's GreenWay network, a shared-use track for cyclists and pedestrians. The KTSS places a strong emphasis on sustainable development, embracing the concept of "sponge city" to effectively utilise rainwater to enhance the ecological function of the city. It also leverages the extensive greenery and large water bodies to improve local micro-climate.



啟德車站廣場全天候開放，市民可從港鐵啟德站A、B或D出口步行前往，或搭乘多條巴士或小路線到達。

The KTSS is open around the clock and accessible by foot from Kai Tak MTR Station (Exit A, B or D) or by taking various bus and minibus routes.



政府飛行服務隊啟德分部 榮獲國際建築設計金獎

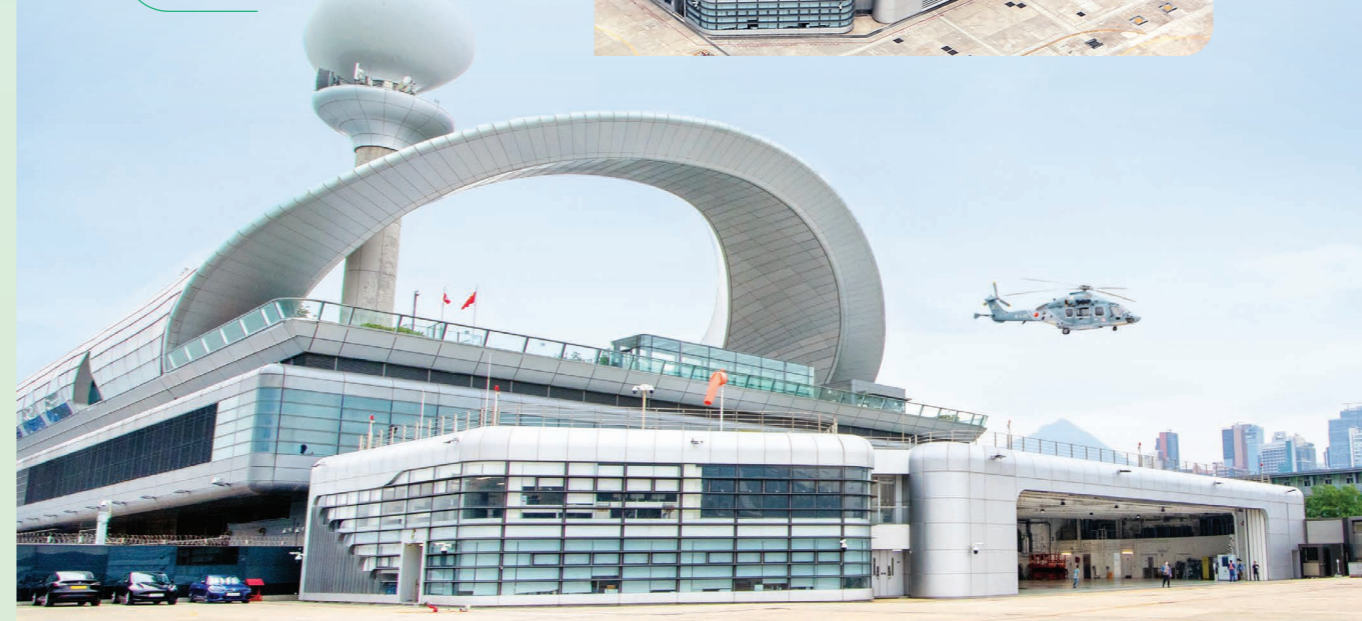
Government Flying Service Kai Tak Division Wins Gold Prize in International Design Awards

由土木工程拓展署負責建造的政府飛行服務隊啟德分部，在2023年度IDA國際設計大獎（International Design Awards）脫穎而出，奪得基建建築設計／控制中心金獎。

政府飛行服務隊啟德分部的設計除了滿足政府飛行服務隊飛行控制中心及飛機庫的運作需要，亦通過在外牆安裝線條柔和的鋁質面板，與相鄰的啟德郵輪碼頭、啟德跑道公園和維多利亞港的風格互相協調。設計同時兼顧可持續性的元素，包括度身訂造大樓座向及在樓頂安裝採光裝置以引進最多的天然光，這樣既能提供一個舒適的辦公室環境，亦可節省用電量。此外，大樓採用綠化天台和根據太陽路徑設計的遮陽葉片及百葉窗，有效遮擋陽光及促進飛機庫自然通風。

Constructed by the Civil Engineering and Development Department, the Kai Tak Division of the Government Flying Service (GFS) has been honoured with the prestigious Gold Prize in the "Infrastructure Architectural Design / Control Center" category at the International Design Awards 2023.

The design of the Kai Tak Division, aside from meeting the GFS's helicopter operation needs with the flight control centre and hangar, also enhances the compatibility of the facility with the adjacent Kai Tak Cruise Terminal, Kai Tak Runway Park and Victoria Harbour through the use of aluminium cladding with softened corners. Sustainable initiatives are also incorporated into the design, including tailor-designed building orientation and installation of light tubes on the roof for maximum sunlight to promote office comfort and reduce electricity consumption. In addition, the design adopts a green roof, as well as sun shading fins and louvres aligned with the sun's path to enhance shading effects and promote natural ventilation in the hangar space.



啟德D1路局部開通 Partial Opening of Road D1

D1路（即介乎沐裡街及德高道之間的一段世運道）是一條雙線雙程分隔行車道，全長約540米，第一階段的兩條行車線已於2023年12月30日開放予公眾使用。隨著該路段正式啟用，包括世運道、協調道、承啟道及宋皇臺道在內的多條幹道，將連成為一個道路網絡，有助疏導啟德發展區北面停機坪一帶交通，以及加強社區的對外連繫。

Road D1 (section of Olympic Avenue between Muk Lai Street and Dakota Drive) is a dual two-lane carriageway of about 540 metres long. Two lanes of the road were opened to the public on 30 December 2023. With this section now in use, various distributor roads including Olympic Avenue, Concorde Road, Shing Kai Road and Sung Wong Toi Road are linked up to form a road network, enhancing traffic circulation at the former north apron area of KTD and strengthening the connectivity between KTD and the adjoining districts.

新建 行人天橋 連接九龍灣與 香港兒童醫院

New Pedestrian Footbridge Connects Kowloon Bay and Hong Kong Children's Hospital

為便利市民往來九龍灣與啟德發展區而建的全新人天橋新近落成，並已於3月2日全面開放。該行人天橋的一端連接現有九龍灣啟福道天橋，另一端則連接臨時有蓋行人通道，通往位於啟德發展區的香港兒童醫院。新天橋開通後，除可強化行人的暢達性外，亦為前往啟德海濱一帶提供無障礙通道。

A newly constructed pedestrian footbridge, designed to facilitate public access between Kowloon Bay and KTD Area, was opened on 2 March. The footbridge connects with the existing Kai Fuk Road Footbridge in Kowloon Bay at one end, and Hong Kong Children's Hospital in KTD at the other end by passing through a temporary covered walkway. In addition to improving connectivity between the various locations, the new footbridge offers barrier-free access to the Kai Tak harbourfront.

